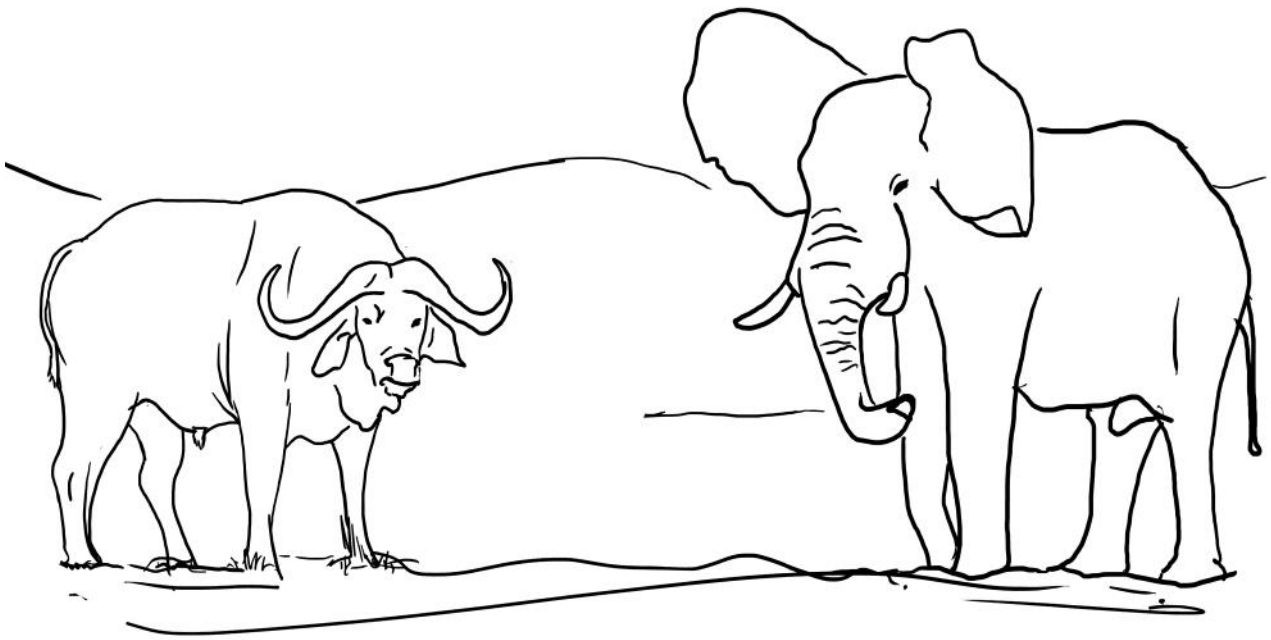


# Kwi h̄n ḡ kwass



# Childhood Development Story Book

## First Edition

This booklet is a product of the Benishangul - Gumuz Language Development Project, which is a joint project between:

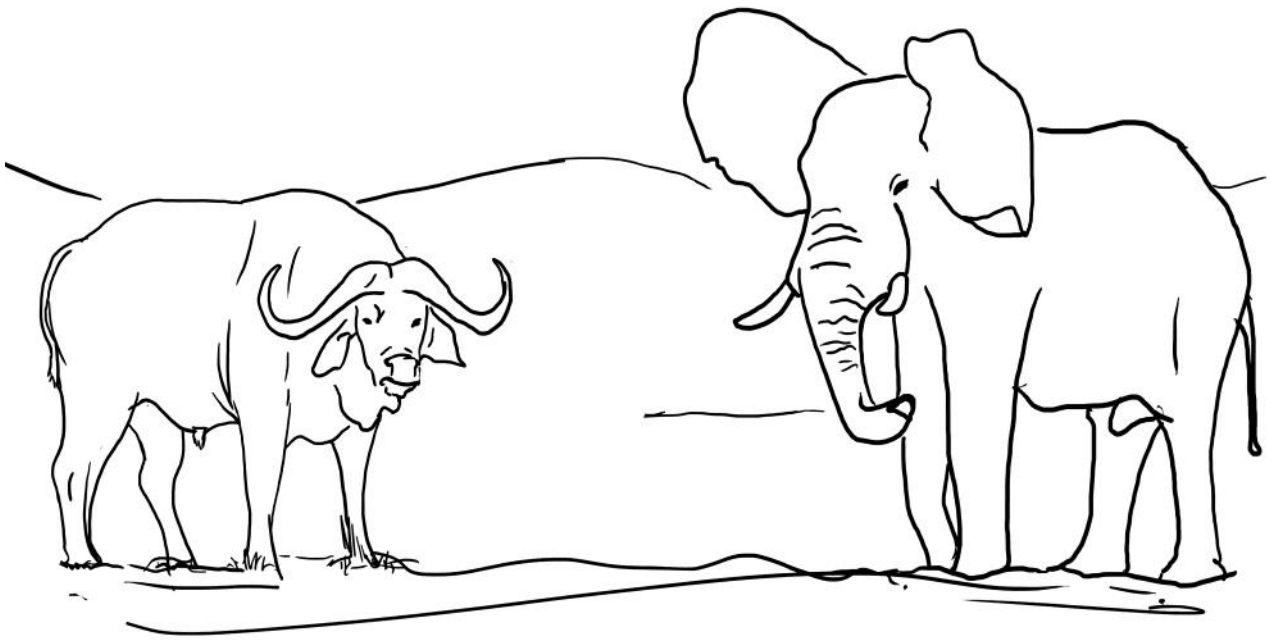
**Education Bureau, Bureau of Culture & Tourism , Benishangul-Gumuz National Regional State, P.O. Box 64, Assosa**

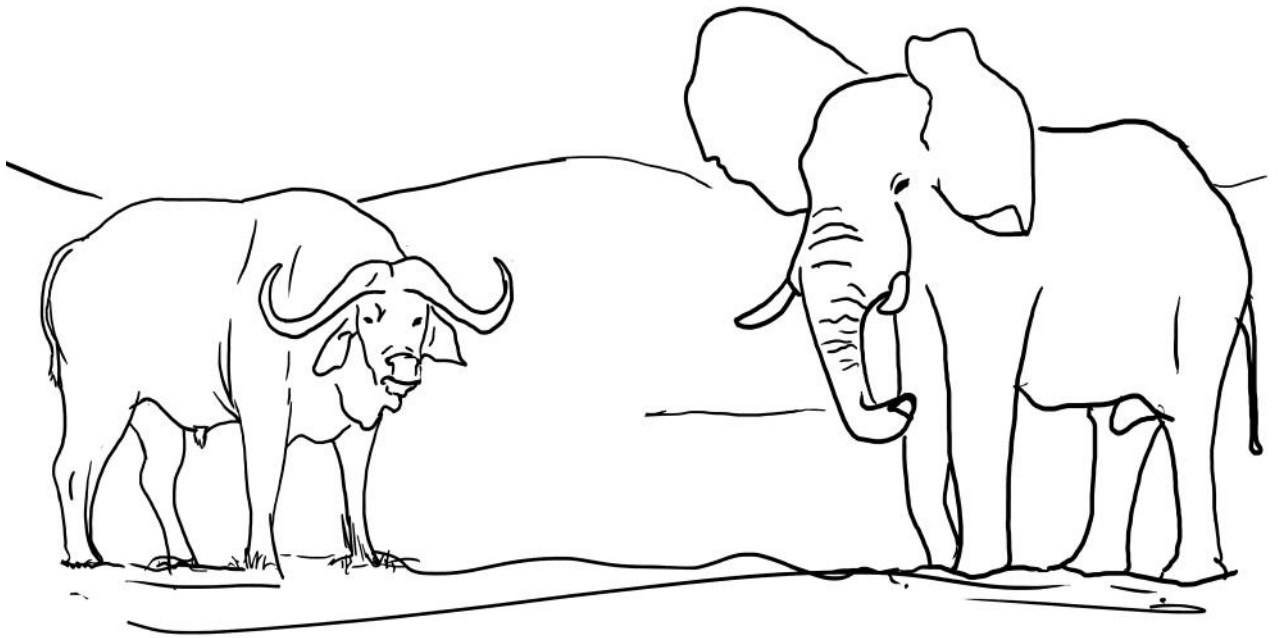
and

**SIL Ethiopia, P.O. Box 2576, Addis Ababa**

Title:	Kwi hən gɛ kwass
English title:	The elephant and the buffalo
Language:	Gwama, spoken in Ethiopia by Gwama people
Type of book:	Story Book, Stage 1
Year of publication:	2014 /2007 EC
Writer:	Group work, April 2014
Illustrator:	Kaleb Belete
Illustrations are copyrighted by:	SIL Ethiopia
Number of copies:	1000

# Kwi h̄n ḡ kwass





**Kaya sene kwi gtu**

**kwass dena**

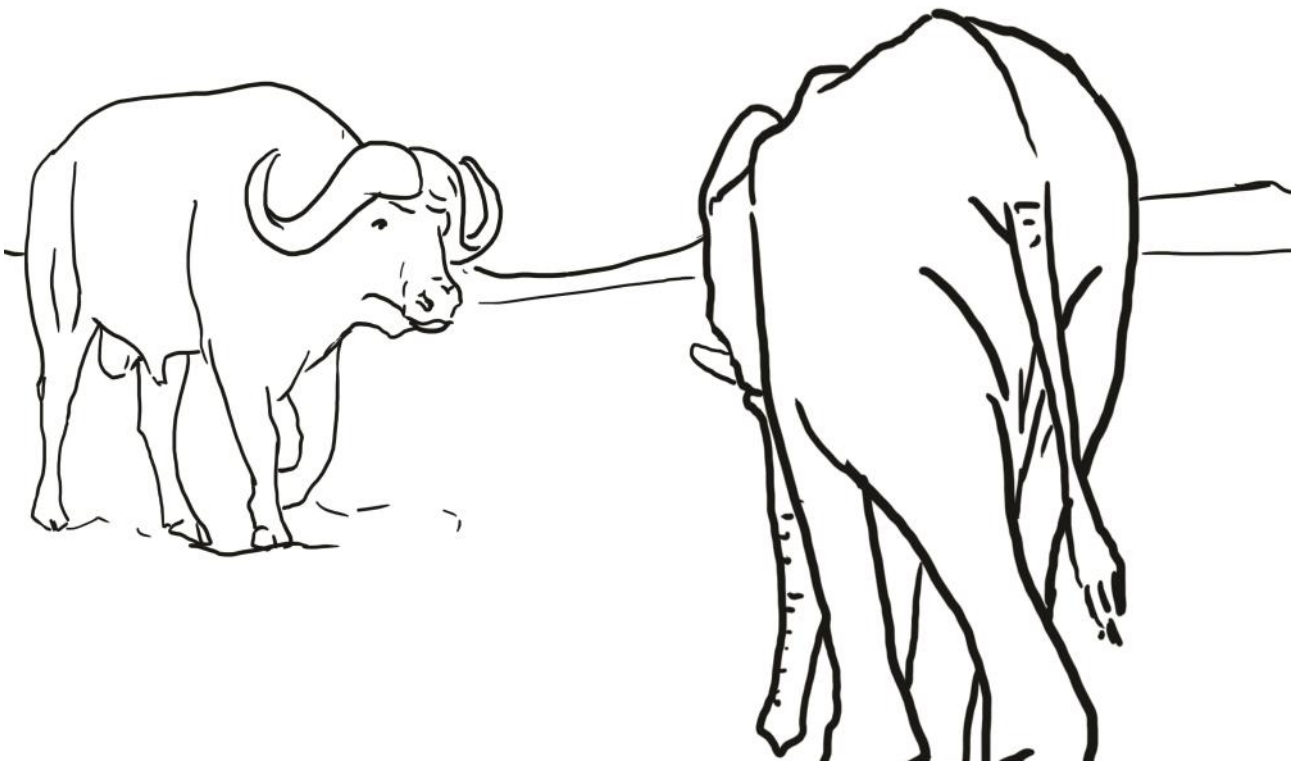
**sharattbi**

**sharatt.**



**⊕ kkwass koñi**

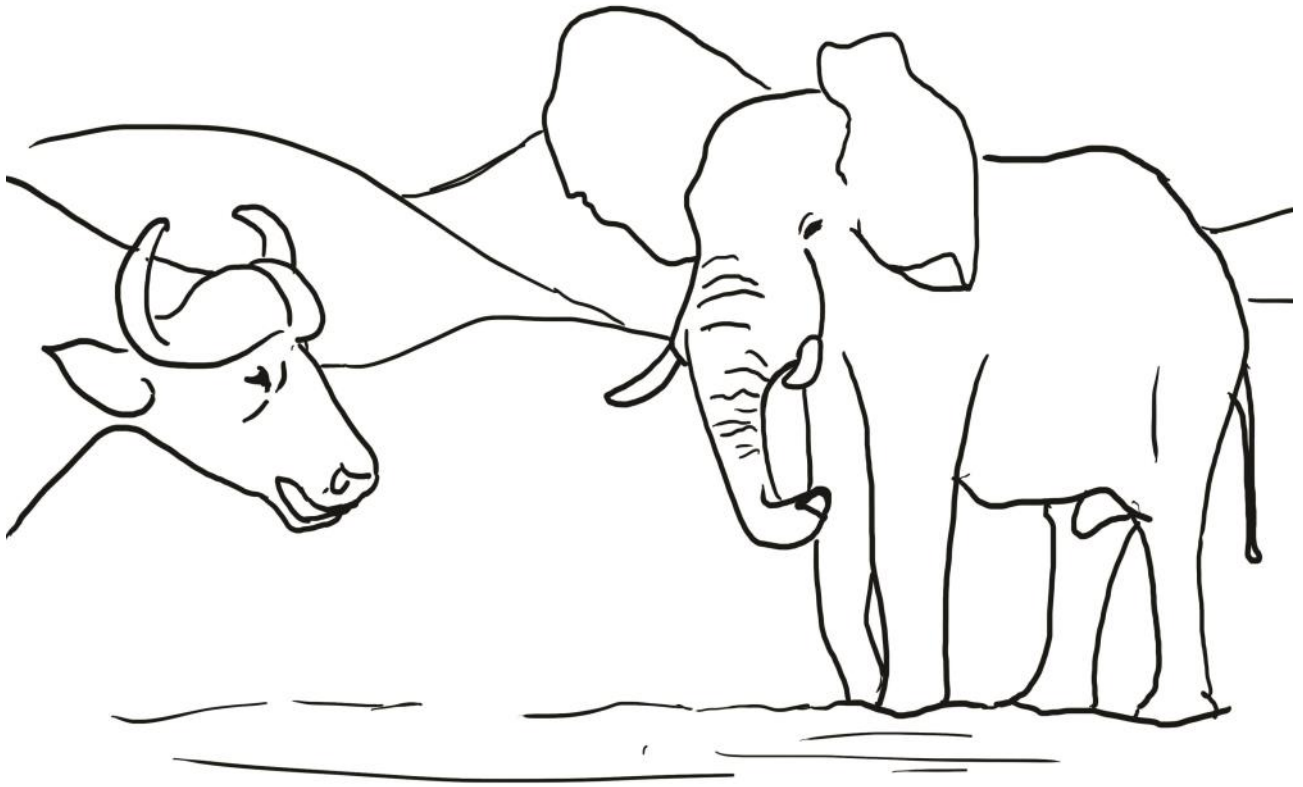
**ko, “Ga ttwaya.”**



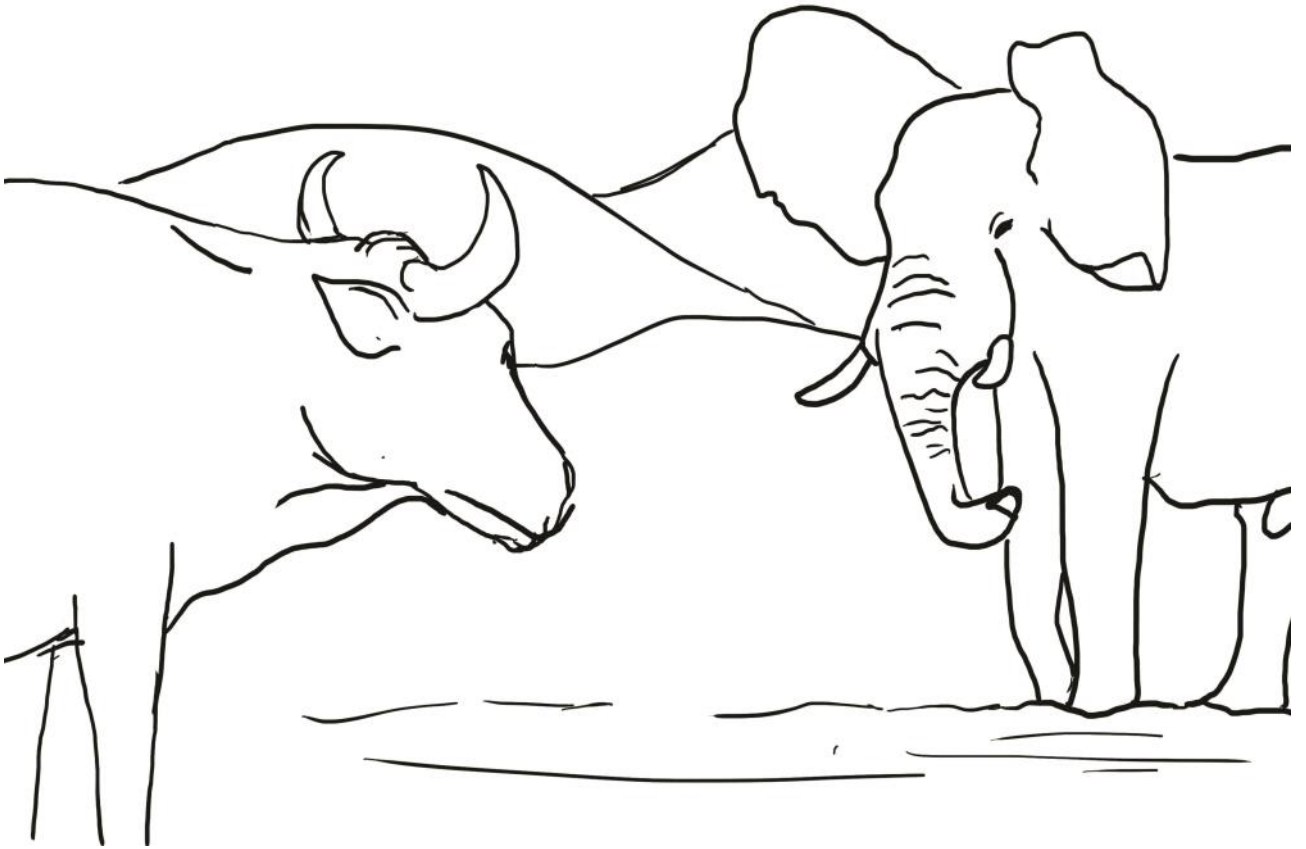


⚡ kwi końi ko,

“Dabi pak gi ga  
ya.”

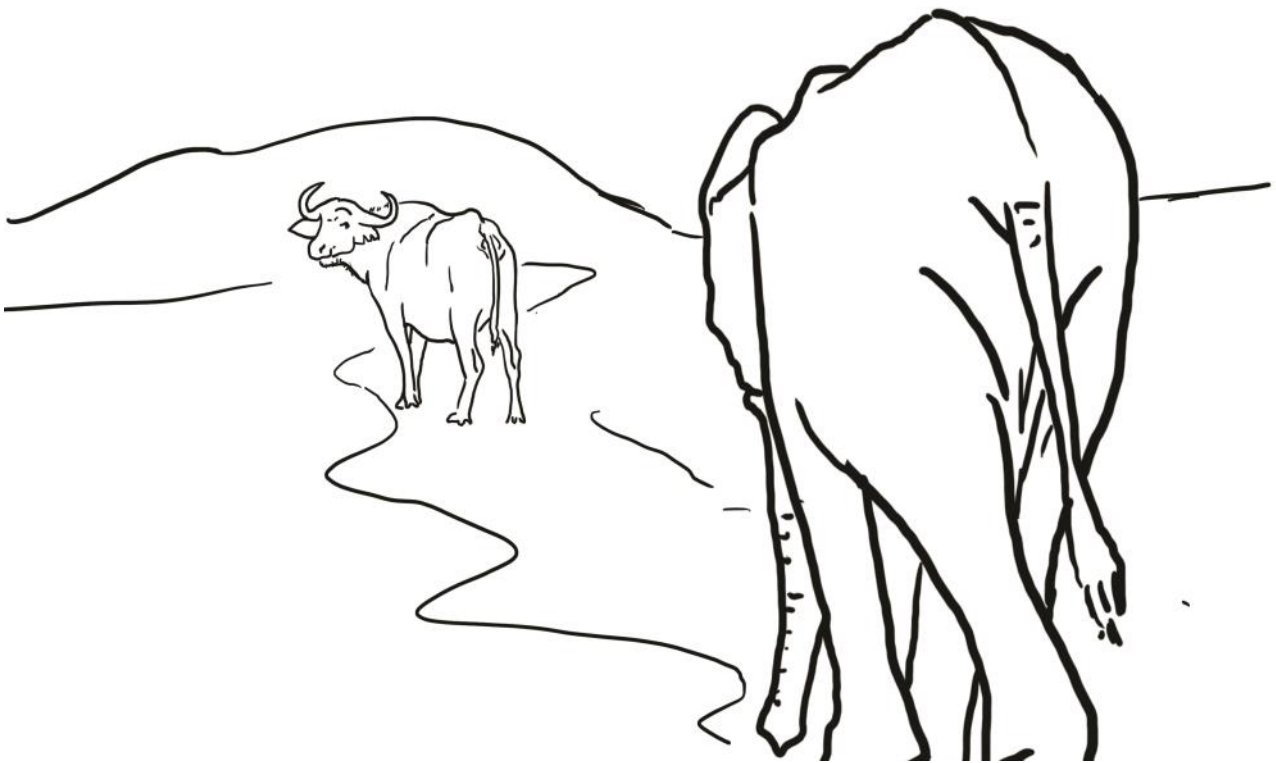


⊕ kwass nanh̄⊕  
kwi, “Mag kkosh  
ik ya,” koñi ko.



**ᵀ kwass tᵀ**

**gweńi shi a kwi.**



**‡ kwass kwaga  
dushńi kwaga.**

*English Translation:*

## **The elephant and the buffalo**

1. One day the elephant and buffalo competed.
2. The buffalo said, “I am strong.”
3. Elephant said, “You are no match for me.”
4. Buffalo told the elephant, “You have become old,” he said.
5. The buffalo then saw the teeth of the elephant.
6. And he was afraid.



Amharic Translation:

## **ዝሆን እና ጎሽ**

- 1. አንድ ቀን ዝሆን እና ጎሽ ውድድር ተወዳደሩ።**
- 2. ጎሽም "እኔ ጠንካራ ነኝ አለ"።**
- 3. ዝሆን ደግሞ "አንተ ከእኔ ጋር ልተወዳደር አትችልም" አለው።**
- 4. ጎሽም ዝሆንን "አንተ አርጅተሃል" ብሎ አሾፈበት።**
- 5. ጎሽም የዝሆንን ጥርስ አየ።**
- 6. በዚህም ጊዜ ፈራ።**





